

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ИНКЛЮЗИВНОГО
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРДЖАЮ

Ректор МГГЭУ
В.Д. Байрамов



« 22 » сентября 2017 г.

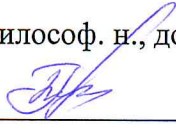
**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ
(КОМПЛЕКСНОГО ЭКЗАМЕНА)
ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ
45.04.02 ЛИНГВИСТИКА
(английский язык)
(МАГИСТРАТУРА)**

Москва 2017

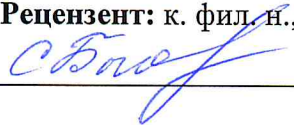
Программа вступительного испытания при приеме на обучение по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры) сформирована на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата).

Составители рабочей программы:

к. философ. н., доцент кафедры романо-германских языков

 Галеева Т.И. 26.08 2017 г.

Рецензент: к. фил. н., доцент, декан факультета иностранных языков

 Богатырева С.Н. 26.08 2017 г.

Программа разработана

кафедрой романо-германских языков и одобрена на заседании кафедры от «28» августа 201 7 г. протокол № _____

Заведующий кафедрой

 Казиахмедова С.Х. 28.08 2017 г.
подпись ФИО дата

Программа рассмотрена и одобрена

на заседании Учебно-методического совета МГТЭУ

Протокол № _____ от « » _____ 201 7 г.

Структура программы вступительного испытания

1. Пояснительная записка.
2. Содержание программы вступительного испытания.
3. Примерный перечень вопросов к вступительному испытанию.
4. Список рекомендуемой литературы для подготовки к вступительному испытанию.
5. Порядок проведения вступительного испытания.
6. Оценивание результатов вступительного испытания.
7. Особенности проведения вступительных испытаний для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.

1. Пояснительная записка

Программа вступительного испытания в магистратуру МГГЭУ включает следующие положения: содержание программы, состоящее из разделов дисциплин вступительного испытания; примерный перечень вопросов к вступительному испытанию к каждому разделу дисциплин; структуру проведения вступительного испытания; критерии оценивания результатов вступительного испытания; шкалу оценивания результатов вступительного испытания; особенности проведения вступительных испытаний для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов, список рекомендуемой литературы при подготовке к вступительному испытанию.

Программа вступительного испытания в магистратуру регламентирует объем теоретического и практического материалов при подготовке к комплексному экзамену профессиональной направленности по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры), а также материалы, обеспечивающие качество подготовки поступающих (блок теоретических вопросов по первому иностранному языку; основную тему для беседы с преподавателем).

Поступающий в магистратуру по данному направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» должен продемонстрировать знания, умения и навыки по теории и практике первого иностранного языка в рамках требований к основным компетенциям выпускника - бакалавра по гуманитарным направлениям, владеть разговорной тематикой, предусмотренной примерной учебной программой дисциплины, практической языковой подготовкой, демонстрировать знание морфологии и синтаксиса иностранного языка, обладать коммуникативными навыками и умением вести диалог на заданную экзаменатором тему. Лица, имеющие диплом бакалавра и желающие освоить данную магистерскую программу, зачисляются в магистратуру по результатам вступительных испытаний, программы которых разрабатываются вузом с целью установления у поступающих наличия соответствующих компетенций:

- обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
- владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;
- владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;
- владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания;
- владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
- знает основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода;

- умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач;
- умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности;
- ориентируется на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности.

Целью вступительных испытаний является определение уровня развития коммуникативной компетенции у поступающих. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

Данная цель реализуется путем решения следующих **задач**:

- выявить уровень владения поступающим:
- иностранным языком (фонетические, лексические, грамматические навыки, речевые умения, навыки работы с текстом, навыки письменной речи на русском и иностранном языках);
- тематикой в профессиональной и академической областях на иностранном языке;
- теоретической лингвистической базой для адекватного анализа лингвистических явлений на всех уровнях языковой системы с применением адекватных методов и приемов анализа;
- навыками письменного перевода аутентичных текстов газетно-публицистического и научного (научно-популярного) стилей.

2. Содержание программы вступительного испытания.

1. Разделы дисциплины «Основы теории первого иностранного языка»: «Лексикология», «Теоретическая грамматика языка», «Стилистика».
2. Разделы дисциплины «Теория перевода».
3. Разделы дисциплины «Практический курс перевода»: «Лексические особенности перевода», «Грамматические особенности перевода», «Стилистические особенности перевода».

3. Примерный перечень вопросов к вступительному испытанию

I. Практическая часть

1. **Письменный перевод текста по специальности / со словарем.** Объем текста - 1800-2 000 печатных знаков. (Время для подготовки - 40 минут).
2. Краткая беседа на иностранном языке с преподавателем на свободную тему:
 - биографические данные, образование, специальность, ожидания от обучения в магистратуре;
 - сфера академических интересов, тезисы по дипломной работе, публикации, опыт работы, дополнительные квалификации, навыки, умения, которые могли бы способствовать дальнейшей карьере,

- миссия переводчика и условия его работы в современных условиях,
- вид перевода, на котором хотели бы специализироваться,
- преимущества знания иностранного языка.

II. Теоретическая часть.

1. Основы теории языка (английский язык).

1.1. Лексикология

1. Лексикология, ее предмет и задачи. Связь лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами. Основные разделы лексикологии.
2. Общие проблемы теории слова. Функции слова.
3. Слово и морфема. Морфемы, их типы. Морфемная структура слова.
4. Словообразование. Основные понятия словообразования. Основные составляющие деривационной структуры слова. Основные и второстепенные способы словообразования в английском языке. Роль словообразования в пополнении словарного состава.
5. Слово и словосочетание.
6. Теория знака и слова. Виды значений слова (грамматическое и лексическое значение).
7. Основные способы номинации: первичная, вторичная. Вторичная номинация и метафора. Классификация метафор.
8. Семантическая структура слова (денотативное, сигнификативное и коннотативное значение). Коннотация как особый макрокомпонент значения.
9. Полисемия. Диахронический и синхронический подходы к полисемии. Полисемия и контекст.
10. Омонимия. Лексическая омонимия - звуковое (графическое) совпадение различных слов, значения которых не связаны друг с другом. Пути становления омонимов в английском языке. Классификация омонимов (омофоны, омографы, полные омонимы). Синонимия и антонимия.
11. Семантические классы лексических единиц. Семантическое поле. Лексикосемантическая группа. Классификация синонимов: абсолютные, идеографические, стилистические, семантико-стилистические.
12. Понятие антонимии. Классификации антонимов: структурные, семантические. Антонимические ряды.
13. Этимологическая характеристика словарного состава языка. Роль заимствования в обогащении словарного состава. Ассимиляция заимствований и ее виды.
14. Фразеологические единицы и их классификация.
15. Территориальная и социальная дифференциация лексики. (Варианты английского языка в Великобритании (шотландский английский, ирландский английский и др.). Варианты английского языка за пределами Великобритании (американский, австралийский, канадский, новозеландский и др.).
16. Лексикография. Основные типы словарей.

1.2. Стилистика

1. Лингвистическая стилистика как раздел языкознания.
2. Проблемы нормы и вариативности в иностранном языке.
3. Стилистическая дифференциация словарного состава иностранного языка.
4. Проблемы стилистической выразительности.
5. Фонетические стилистические приемы.
6. Лексические стилистические приемы.
7. Синтаксические стилистические приемы.
8. Текст как объект лингвостилистического анализа.
9. Функциональные стили. Классификация стилей и виды стилистических значений.
10. Понимание и интерпретация текста. .

1.3. Теоретическая грамматика

1. Грамматическая форма и грамматическое значение, грамматические категории.
2. Грамматический строй языка.
3. Морфология и синтаксис, их основные единицы.
4. Части речи и их морфологические категории. Различные подходы к классификации частей речи.
5. Категория имени существительного в современном английском языке. Категория числа. Категория падежа. Проблема рода в современном английском языке. Артикль.
6. Особенности морфологии имени прилагательного в современном английском языке. Проблема статуса имени числительного как части речи. Характеристика и классификация местоимений в современном английском языке.
7. Общие характеристики глагола (значение, синтаксические функции, морфологическая структура). Грамматические категории лица и числа. Категории вида и времени. Категория наклонения. Залог как морфолого-синтаксическая категория. Неличные формы глагола: инфинитив, герундий, причастие I, причастие II. Функции инфинитива в предложении (подлежащее, дополнение, определение, обстоятельство). Семантика и сочетаемость модальных глаголов. Ограниченность парадигмы модальных глаголов в английском языке.
8. Предложение в его отношении к языку и речи. Типы предложений. Структура предложений.
9. Члены предложения. Понятие ядра и периферии в языке. Противопоставление главных и второстепенных членов предложения как фундаментальная оппозиция теории членов предложения.
10. Теория актуализации. Актуальное членение предложения (тема и рема). Теория речевых актов.
11. Грамматика текста. О понятии «текст». Основные признаки, присущие тексту. Классификация текстов. Сверхфразовое единство как минимальная единица анализа текста. Грамматические характеристики разговорной речи. Пунктуация.

2. «Теория перевода»

1. Перевод как разновидность межкультурной коммуникации. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Теория и практика перевода в России.

2. Общая, частная и специальные теории перевода.
3. Основные концепции лингвистической теории перевода: теория закономерных соответствий, трансформационная, денотативная, семантическая, уровней эквивалентности, частной и общей адекватности. Моделирование процесса перевода.
4. Понятие единицы перевода. Буквальный, адекватный, вольный перевод.
5. Основные виды перевода: устный, письменный.
6. Соотношение адекватности и эквивалентности в переводе. Смысловая, стилистическая и прагматическая адекватность перевода оригиналу, общая адекватность перевода. Формальная и динамическая эквивалентность.
7. Межкультурная адаптация в процессе перевода.
8. Цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компонента переводческой ситуации.
9. Виды переводческих трансформаций: перестановка. Замена, добавление и опущение. Грамматические и лексические замены.
10. Особенности машинного перевода.

4. Список рекомендуемой литературы для подготовки к вступительному испытанию.

ЛЕКСИКОЛОГИЯ

1. Антрушина Г. Б. Лексикология английского языка = English Lexicology : учеб.пособие для пед.вузов / Антрушина, Галина Борисовна, Афанасьева, Ольга Васильевна, Морозова, Наталья Николаевна. - 6-е изд., стереотип. - М.: Дрофа, 2006. - 287с.
2. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка Учебное пособие .- Изд.Флинта, 2012-376 с.
3. Бабич, Г.Н.Лексикология английского языка = Lexicology: a Current Guide : учебное пособие / Г.Н. Бабич. - 5-е издание. - Москва : Флинта : Наука, 2010. - 200 с.
4. Бабич, Г.Н. Lexicology: A Current Guide / Лексикология английского языка Изд: Большая Медведица.-2006.-200 с.
5. Голикова Ж. А. Лексикология и фразеология современного английского языка = Modern English Lexicology and Phraseology: практикум для вузов / Голикова, Жанна Анатольевна. - Минск: Новое знание, 2006. - 205с
6. Гвишиани Н. Б. Современный английский язык. Лексикология- М. Юрайт, 2013-274 с.
7. Дубенец Э. М. Современный английский язык. Лексикология / Modern English: Lexicology-М. Феникс, Глосса-Пресс- 192 с.
8. Зыкова И.В.. Практический курс английской лексикологии. - М.:Издательский центр «Академия», 2008, - с. 288
9. Иванова Е. В. Лексикология и фразеология современного английского языка / Lexicology and Phraseology of Modern English -М. Академия, Филологический факультет СПбГУ 2011- 352 с.
10. Катермина В.В. Лексикология английского языка Практикум.-Изд. Флинта, 2010.-120 с.
11. Ю. Кунин, А.В. Курс фразеологии современного английского языка: Уч. пос. для ин-тов и фак. иностр. яз.- 3-е изд., стереотип./А.В. Кунин. - Дубна: Феникс+, 2005. - 488 с.
12. Лаврова Н. А. A Coursebook on English Lexicology / Английская лексикология-М. Флинта, Наука, 2012- 168 с.
13. Лукина Л. В. Лексикология английского языка: теория и практика = English Lexicology : учеб.-метод.пособие / Лукина, Людмила Владимировна ; Воронежск. гос. архитектурно-строит. ун-т . - Текст на английском языке. - Воронеж : ВорГАСУ, 2011.- 103с.

14. Минаева Л.В. Лексикология и лексикография английского языка. - М.: СТУПЕНИ, 2003.-224 с
15. Прохорова Н.М. Английская лексикология / English Lexicology- М., Флинта, Наука, 2012- 240 с.
16. Руженцева Т.С. Лексикология. Учебно-практическое пособие. - М.:Евразийский открытый институт, 2011. - 127 с.
17. Рыцарева А.Э. Лексикология современного английского языка : учеб.- метод.пособие для язык.фак-тов вузов / Рыцарева, Анна Эдуардовна ; Волгоградск.гос.ун-т; Волжск.гум.ин-т. - Волгоград : ВолГУ, 2009.
18. Потапова С Ю. Лексикология для переводчиков : учеб.-метод.комплекс / Потапова, Светлана Юрьевна ; Международн.ун-т бизнеса и новых технологий. - Ярославль: МУБиНТ, 2007. - 128с

Интернет-ресурсы:

1. <http://www.rfcmd.ru/dictionary>
2. <http://idioms.ru>
3. <http://www.multitran.ru>
4. <http://online.multilex.ru>
5. <http://www.lingvo.ru>
6. <http://www.bablewith.me>
7. <http://dic.bombina.com>
8. <http://crypto.dem.Ru>

СТИЛИСТИКА

1. Арнольд И. В. Стилистика английского языка : учеб.пособие для вузов по спец."Английский язык" / Арнольд, Ирина Владимировна ; науч.ред.П.Е.Бухаркин. - 9- е изд. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 384с.
2. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка = English Stylistics : учеб.для ин-тов и фак.иностр.языков / Гальперин, Илья Романович. - 4-е изд. ; Текст на английском языке. - М.: Либроком, 2012. - 332с
3. Гальперин, И.Р. Очерки по стилистике английского языка: Опыт систематизации выразительных средств. Изд.2-е, испр.- М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012.-376 с.
4. Гуревич В. В. Стилистика английского языка = English Stylistich : учеб.пособие / Гуревич, Валерий Владимирович. - 4-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2009. -67с.

Интернет-ресурсы:

1. www.stavsu.ru/content/dept_files/1090/galperin-
2. <http://www.lingvoda.ru/LingvoDict/Stylistics.zip>
3. <http://www.durov.com/study/STYLISTICS-175.doc>
4. <http://www.lingvoda.ru/LingvoDict/Stylistics.zip>
5. http://www.sspi.ru/dir/_nau/engl/ycheb_pos_2.pdf
6. <http://www.iile.ru/library/meth/m549.pdf>
7. www.iile.ru/library/meth/m411.rtf
8. http://www.lib.susu.ac.ru/ftd?base=SUSU_METHOD&key=000415015&dtype=F &etype=.pdf
9. <http://rudocs.exdat.com/docs/index-140361.html>

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА

1. Бархударов Л. С. Грамматика английского языка в систематическом изложении : учеб. для вузов по спец. "Иностр. язык" / Бархударов, Леонид Степанович, Штелинг, Донат Альбертович. - 6-е изд. - М.: Либроком, 2012. - 423с.
2. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка. Высшая школа, 2008.
3. Блох М.Я. Теоретические основы грамматики: учеб. для лингвистич. спец. вузов / Блох, Марк Яковлевич. - 4-е изд., испр. - М.: Высшая школа, 2005. - 239с.
4. Гуревич В. В. Теоретическая грамматика английского языка : учеб. пособие / Гуревич, Валерий Владимирович. - 5-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2008. - 168с
- Дроздова Т.Ю. EnglishGrammar: ReferenceandPractice = Английская грамматика : учеб. пособие / Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова, В. Г. Маилова. - 9-е изд., испр. и доп. - СПб. : Антология, 2005. - 400с.
5. Крылова И. П. Грамматика современного английского языка : учеб. для вузов / Крылова, Инна Павловна, Гордон, Елена Михайловна. - 16-е изд.; Текст на английском языке. - М.: КДУ, 2011. - 443с
6. 7. Крылова И. П. Сборник упражнений по грамматике английского языка : учеб. пособие для вузов иностр. яз. / Крылова, Инна Павловна. - 15-е изд.; Текст на английском языке. - М.: КДУ, 2011. - 425с.
7. Ионина А. А. Английская грамматика: учеб. / Ионина, Анна Альбертовна, Саакян, Аида Суреновна. - М.: Проспект, 2009. - 448с
8. Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами : учеб. для язык. вузов / Качалова, Ксения Николаевна, Израилевич, Ерухим Евелевич. - СПб.: Базис: КАРО, 2010. - 600с
9. Кобрина Н.А., Болдырев Н.Н., Худяков А.А. Теоретическая грамматика английского языка. М., «Высшая школа», 2007.
10. Кошечая И. Г. Грамматические структуры и категории английского языка: теоретический курс / Кошечая, Инна Георгиевна, Свиридова, Лариса Константиновна; отв. ред. В.В. Ощепкова. - М.: Либроком, 2010. - 187с.
11. Кушникова Г. К. Практикум для самостоятельного повторения глагольной системы английского языка: учеб. пособие / Кушникова, Галина Константиновна. - М.: Флинта: Наука, 2007. - 96с.
12. Мерфи Р. English Grammar in Use = Грамматика английского языка: A self-study reference and practice book for intermediate students of English (рабочая тетрадь для студентов) / Мерфи, Раймонд. - 3-е изд.; Текст на английском языке. - Нью-Йорк : Cambridge University Press, 2009, 2010. - 380с
13. Расторгуева Т А. Очерки по исторической грамматике английского языка: учеб. для фак-тов иностр. языков / Расторгуева, Татьяна Адриановна; вступит. ст. Д.Л. и А.Л. Расторгуевых. - 2-е изд., доп. - М.: Либроком, 2009. - 160с.

Интернет-ресурсы:

1. [www.bgpu.ru/site/content/kafs/engphil/rivlina/...](http://www.bgpu.ru/site/content/kafs/engphil/rivlina/)
2. www.engli.org/leaming/manuals-textbooks-...
3. www.vipstudent.ru/index.php...
4. www.classes.ru/grammar..yazyka/1...chastejj-rechi.htm
5. foreign.vlsu.ru...media/LEKcii_PO_TEORETICHESKOI...

ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: учеб. пособие для студ. филол. И лингв. фак. высш. учеб. заведений. - 2-е изд. - СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.:

- Издательский центр «Академия», 2006. - 352 с.
2. Алимов В.В. Теория перевода = Перевод в сфере профессиональной коммуникации : для учеб.занятий и самост.раб. / Алимов, Вячеслав Вячеславович. -5-е изд. - М. :Либроком, 2009. - 158с.
 3. Бархударов Л.С. Язык и перевод. М.: ЛКИ. - 2013. - 235 с.
 4. Влахов С.И. Непереводимое в переводе : курс для начинающих переводчиков / Влахов, Сергей Иванович, Флорин, Сидер Петрович. - 4-е изд. - М. : Р.Валент, 2009. - 360с.
 5. Гарбовский Н.К. Теория перевода: Учебник. - 2-е изд. - М.: Изд-во Моск. унта, 2007. - 544 с. (Гриф «Допущено Министерством образования Российской Федерации в качестве учебников для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности «Лингвистика и межкультурная коммуникация»»).
 6. Герасимова Н.И. Перевод и переводоведение : учеб.пособие для бакалавров / Герасимова, Наталья Ивановна ; Ростовск.гос.экономич.ун-т. - Ростов н/Д : РИНХ, 2011.- 125с.
 7. Ермолович Д.И. Методика межъязыковой передачи имен собственных : монография / Ермолович, Дмитрий Иванович ; Всероссийск.центр переводов. - М. : ВЦП, 2009. - 87с.
 8. Комиссаров В.В. Лингвистика перевода : монография / Комиссаров, Вилен Наумович ; предисл.М.Я.Цвиллинга. - 3-е изд. - М. :Либроком, 2009. - 166с.
 9. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода: монография / Комиссаров, Вилен Наумович ; предисл.М.Я.Цвиллинга. - 4-е изд. - М. : Либроком, 2013. - 167с.
 10. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. 2-е изд., испр. - М. Р. Валент, 2011. (Издание одобрено Министерством общего и профессионального образования РФ).
 11. Латышев Л.К. Технология перевода : учеб.пособие для вузов / Латышев, Лев Константинович. - 4-е изд.,стереотип. - М. : Академия, 2008. - 320с.
 12. Нелюбин Л.Л. Переводоведческая лингводидактика: учеб.-метод, пособие/ Л.Л. Нелюбин, Е.Г. Князева. - М. : Флинта: Наука, 2009.
 13. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь : более 2.000 статей /Нелюбин, Лев Львович. - 5-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2008. - 320с.
 14. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь : 2028 словарных статей/Нелюбин, Лев Львович. - 6-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 320с.
 15. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика : очерки лингвистической теории перевода / Рецкер, Яков Иосифович ; доп.и коммент. Д.И.Ермоловича, предисл.П.Палажченко. - 4-е изд.,стереотип. - М. : Р.Валент, 2010.
 16. Семёнова М.Ю. Основы перевода текста: учебник / М.Ю. Семенова. - Ростов н/ Д: Феникс, 2009. - 344 с. - (Высшее образование).
 17. Солодуб Ю.П. Теория и практика художественного перевода : учеб.пособие для вузов по спец."Иностр.язык" / Солодуб, Юрий Петрович. - М. : Академия, 2005. - 304с.
 18. Мосты. Журнал переводчиков. 2012-2013гг.
 19. Утробина А.А. Теория перевода. Конспект лекций. - М. : Приор - издат, 2010. -144 с.
 20. Чуковский К.И. Высокое искусство. - СПб.: Авалонъ, Азбука-Аттикус, 2011. -448 с.
 21. Шевчук В.Н. Электронные ресурсы переводчика : справочные мат-лы для начинающ.переводчика / Шевчук, Валентин Никитич. - М.: Либрайт, 2010. - 136с.
 22. Шереминская Л.Г. Настольная книга переводчика: учеб.пособие / Шереминская, Людмила Геворговна. - Ростов н/Д : Феникс, 2008. - 253с.
 23. Фурс Л.А. Как работать с текстом = How to Do Things with Texts : учеб. пособие для вузов / Фурс, Людмила Алексеевна, Мостовская, Ирина Юрьевна ; Тамбовск. гос.ун-т. - Текст на английском языке. - Тамбов :ТамГУ, 2012. - 212с.

в) интернет-ресурсы:

1. [http:// vvwvv. trad os. de/en/](http://vwwv.trad os. de/en/)
2. <http:// w w w. in u ltitan. r u/>
3. <http:// www .lin»vo. ru/>
4. [h ttp: // www. pro mt. r u/](http:// www. pro mt. r u/)
5. Андрей Паршин. Теория и практика перевода.
<http://teneta.rinet.ru/rus/pe/parshin-and teoria-i-praktika-perevoda.htm>

Словари:

1. <http://www.longmandictionariesonline.com/>
2. <http://www.inacmillandictionary.com/>
3. <http://oald8.oxfordlearnersdictionaries.com/>
4. www.inultitran.ru
5. [www, linuvo.ru](http://www.linuvo.ru)

5. Порядок проведения вступительного испытания

Вступительные испытания в магистратуру факультета иностранных языков проводятся в комбинированной форме и состоят из письменной работы, устного собеседования и ответа на теоретический вопрос. Время подготовки 45 минут.

Билет включает следующие вопросы:

1. Письменный перевод текста по специальности / со словарем.
2. Краткая беседа на иностранном языке с преподавателем на свободную тему.
3. Теоретический вопрос.

1. Перевод текста с иностранного языка на русский.

В рамках практической части поступающий в магистратуру должен уметь прочесть, понять и представить перевод законченного отрывка аутентичного текста газетно-публицистического или научно-популярного стиля или текста, объемом не менее 1500 знаков.

2. Беседа с экзаменатором по заданной теме на иностранном языке.

Собеседование на иностранном языке по теме будущей профессиональной подготовки кандидата, ответить на вопросы (биографические данные, образование, специальность, публикации, ожидания от обучения в магистратуре, сфера академических интересов, выпускная бакалаврская работа, причины продолжения обучения в магистратуре, опыт работы, дополнительные квалификации, навыки, умения, которые могли бы способствовать дальнейшей карьере, миссия переводчика и условия его работы в современных условиях, вид перевода, на котором хотели бы специализироваться, преимущества знания иностранного языка).

3. Теоретический вопрос

Поступающий в магистратуру должен продемонстрировать владение теоретической лингвистической базой для адекватного анализа лингвистических явлений на всех уровнях языковой системы с применением адекватных методов и приемов анализа.

6. Оценивание результатов вступительного испытания

Критерии оценивания результатов вступительного испытания.

Шкалирование результатов вступительного испытания

При оценке выполнения заданий письменной части учитываются степень сформированности следующих компетенций:

1. Понимание содержательно-смысловой структуры текста на иностранном языке;
2. Владение терминологией на иностранном языке и знание русских эквивалентов иноязычных терминов;
3. Умение логично, адекватно и грамотно изложить содержание текста на русском языке.

Оценка устной речевой деятельности соискателей во время собеседования на иностранном языке (практика иностранного языка) осуществляется с учетом ее соответствия следующим требованиям:

1. Соответствие высказывания коммуникативной задаче, ситуации общения;
2. Связность, полнота, спонтанность;
3. Правильность речи;
4. Использование оценочных фраз, средств речевого этикета и выражения собственного мнения;
5. Фонетическая корректность речи.

При оценивании ответа на теоретический вопрос учитывается его соответствие следующим требованиям:

1. Степень развернутости и аргументированности ответа;
2. Осмысленность и адекватность использования научной терминологии;
3. Владение нормой литературной научной речи;
4. Спонтанность и адекватность реакции на дополнительные вопросы экзаменаторов.

Вступительное испытание по иностранному языку оцениваются по 100-бальной шкале. Минимальное количество баллов вступительного испытания, проводимых МГГЭУ самостоятельно, при приеме на обучение по образовательным программам магистратуры по иностранному языку в 2018/2019 учебном году составляет 67 баллов.

67 - 100 баллов – удовлетворительные результаты вступительного испытания.

0 - 66 баллов – неудовлетворительные результаты вступительного испытания.

Параметры оценок, согласно требованиям кафедры романо-германских языков:

- выполнение задания 1- (0-40 баллов)

- выполнение задания 2 - (0-30 баллов)
- выполнение задания 3 - (0-30 баллов).

7. Особенности проведения вступительных испытаний для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

МГГЭУ обеспечивает проведение вступительных испытаний для поступающих из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и (или) инвалидов (далее вместе - поступающие с ограниченными возможностями здоровья) с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее - индивидуальные особенности).

В МГГЭУ созданы материально-технические условия, обеспечивающие возможность беспрепятственного доступа поступающих с ограниченными возможностями здоровья в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (в том числе наличие пандусов, подъемников, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов; при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже здания).

Вступительные испытания для поступающих с ограниченными возможностями здоровья проводятся в отдельной аудитории.

Число поступающих с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории не должно превышать:

- при сдаче вступительного испытания в письменной форме - 12 человек;
- при сдаче вступительного испытания в устной форме - 6 человек.

Допускается присутствие в аудитории во время сдачи вступительного испытания большего числа поступающих с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение вступительных испытаний для поступающих с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с иными поступающими, если это не создает трудностей для поступающих при сдаче вступительного испытания.

Допускается присутствие в аудитории во время сдачи вступительного испытания ассистента из числа работников организации или привлеченных лиц, оказывающего поступающим с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателями, проводящими вступительное испытание).

Продолжительность вступительного испытания для поступающих с ограниченными возможностями здоровья увеличивается по решению организации, но не более чем на 1,5 часа.

Поступающим с ограниченными возможностями здоровья предоставляется в доступной для них форме информация о порядке проведения вступительных испытаний.

Поступающие с ограниченными возможностями здоровья могут в процессе сдачи вступительного испытания пользоваться техническими средствами, необходимыми им в связи с их индивидуальными особенностями.

При проведении вступительных испытаний обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей поступающих с ограниченными возможностями здоровья:

1) для слабовидящих:

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- поступающим для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- задания для выполнения, а также инструкция по порядку проведения вступительных испытаний оформляются увеличенным шрифтом;

2) для слабослышащих обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости поступающим предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

3) для лиц с нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей:

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- вступительные испытания, проводимые в письменной форме, проводятся в устной форме (дополнительные вступительные испытания творческой и (или) профессиональной направленности, вступительные испытания при приеме в магистратуру - по решению организации).

Указанные условия, предоставляются поступающим на основании заявления о приеме, содержащего сведения о необходимости создания соответствующих специальных условий.

С Правилами приема в федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение инклюзивного высшего образования «Московский государственный гуманитарно-экономический университет» в 2018 году можно ознакомиться на сайте университета.